

非英语专业研究生学术英语写作能力培养策略分析

韩倩兰

(广西民族大学外国语学院, 广西南宁 530006)

摘要: 高度国际化的时代, 国际学术交流对研究生学术英语写作能力提出了新的要求。培养非英语专业研究生英语学术写作能力成为高校培养国际型人才, 提高国际竞争力的重要途径。本文通过分析目前非英语专业研究生英语学术写作教学中存在的问题, 提出基于线上线下的混合教学模式, 弥补课内教学的不足, 增强学生的主动参与度, 实现个性化教学以满足学生多样化的实际学习需求, 提高写作能力, 把知识技能的输入转化成产出。

关键词: 研究生; 英语写作; 培养策略

随着国际交流合作的日益深入和高等教育国际化的发展, 加强与世界一流大学和学术机构的合作与互通互鉴, 是顺应时代发展的必然要求, 也是实现高等教育内涵发展, 提高办学水平和层次的必经之路。国家颁布的《统筹推进世界一流大学和一流学科建设总体方案》中提出“推进国际交流合作, 加强与世界一流大学和学术机构的实质性合作, 加强国际协同创新, 切实提高我国高等教育的国际竞争力和话语权”。与世界一流大学和学术机构合作需要具有扎实的专业基础与国际交流能力的国际型人才。具备国际交流能力的国际型人才不仅需要口头交流能力, 更重要的一项是英语学术写作能力。研究生作为国际型人才的重要后备力量, 参加国际会议, 发表学术论文都离不开学术英语的写作。

学术英语写作是指基于学术语篇的写作实践活动, 是学术写作的重要组成部分。学术英语写作包括专业词汇和基础语法的正确使用、语篇的连贯性、逻辑性和条理性, 是研究生英语水平的综合体现。学术英语写作水平的高低决定了研究生在参与国际交流的过程中, 是否能用专业规范的格式, 和正确的、颇具说服力的英语语言将自身的科研成果转换成国际上能够理解并认可的专业内容。因此, 培养非英语专业研究生的学术英语写作能力是研究生培养过程中非常重要的一个环节, 是提升其自身竞争力、更自信地对接世界先进教育资源的有力保障。

一、非英语专业研究生学术英语写作存在的问题

在高度国际化的时代, 处于较高层次的研究生面临着各种机遇和重重挑战。刚从本科阶段进入到研究生阶段学习的学生或是已经工作了再返校深造的学生缺乏系统的学术英语训练, 对学术语言、学术规范并不了解。因此, 学术英语写作仍是许多研究生在国际刊物发表论文或是在国际学术交流道路上的绊脚石。研究生学术英语写作能力培养仍存在诸多问题。

首先, 研究生英语水平参差不齐, 依赖机器翻译现象严重。随着近年来研究生招生规模的不断扩大, 研究生的生源也呈现出多元化的趋势, 而研究生的英语基础也并不乐观, 尤其是在学术英语写作方面。虽然经过了本科四年的学习, 大部分同学也通过了大学英语四、六级考试, 但是在进行学术英语写作时, 还是感觉较为吃力。在词汇量方面, 一方面, 由于研究生所掌握的词汇量不足, 在学术写作时往往只能使用一些常见的低级词汇, 水平停留在本科阶段, 使得文章的口语化现象严重, 用词单一、重复率高。另一方面, 有些研究生为了避免使用低级词汇, 盲目地选取一些冷僻的生词, 误以为是高级词汇, 或是使用了一些词的错误词性, 导致用词不当, 弄巧成拙。在句子的组织方面, 很多研

究生还是觉得无从下笔, 不知如何运用正确的语法和恰当的词汇组织成句。更有甚者, 会选择先用汉语完成后再使用翻译软件来翻译成英文, 因此机器翻译的痕迹相当明显, 而中式英语和各种句意表达不清的句子也不可避免地出现在写作中。字词层面的生硬对应就是将汉语的字或词与英语词汇按外延意义进行无条件地对应转换。例如一个研究生在作文中写道: They have low cost, low price, need for refrigeration chain, various and often buy and five activities. 使用机器翻译生硬转换的结果就是句子具有非常明显的汉语思维, 缺乏英语的逻辑表达习惯, 不知所云。遣词造句是构成文章的重要组成部分。学术英语论文要想写得有内涵有深度, 遣词造句要严谨练达, 避免无关痛痒的苍白叙述。

其次, 传统的教学模式难以凸显研究生的课堂主体地位。目前诸多高校的研究生英语课堂仍是以大班教学的授课方式进行。但事实上, 大班的教学质量和学科教学的精细化是不成正比的。学术英语写作课程仍是以教师讲授这种单向、封闭的模式为主。由于人数众多, 课堂时间有限, 很多内容只能做到点到为止, 与研究生的交流甚少, 难以做到大部分研究生都能参与某一问题的深入探讨。同时, 研究生入学英语考试更注重研究生的读、写和译的能力, 因此他们在听说方面的水平已经大幅下降, 如果没有事先准备, 大部分研究生课上回答问题时也只能是使用零散的词汇, 而不是完整的句子, 参与讨论更是难上加难, 流于形式而已。此外, 传统的教学方法侧重于论文的词汇和语法问题。诚然, 词汇和语法也反映了学术英语的写作能力, 但地道准确的学术论文还需要系统性、科学性和规范性。传统的写作教学模式只是研究生完成写作任务后, 教师批改讲评。而实际上由于大班教学, 教师无法做到逐字逐句精细的批改和及时的反馈, 只能给研究生一个分数和简单的评语。研究生也只能从分数来判断自己作业的完成情况, 但文中出现的具体问题却不得而知, 导致研究生的自主学习积极性欠佳, 提高学术英语写作水平困难重重。

培养具有全球视野和国际竞争力的人才意味着高校所培养的人才应具备国际交流能力, 在国际高水平期刊或国际会议上发表重要学术成果是拔尖创新人才的重要标志之一。英语学术写作能力是高校培养国际型、创新型人才的一个重要衡量标准。由此可见, 作为融入国际化潮流中的必要手段, 英语学术写作能力亟待提高, 这已经成为研究生英语教学改革关注的重点。

二、提高非英语专业研究生学术英语写作能力的策略

(一) 研究生要夯实英语基础, 提升写作技能

研究生作为学习的主体, 必须要有端正的学习态度和非常明

确的提高学术英语写作能力意识和需求,必须要“重视写作,理解 learn to write 和 write to learn 之间的辩证关系”。而提高学术英语写作能力最根本的途径就是提高词汇量和句子篇章的构建能力。众所周知,词汇量是英语写作的基础,词汇量越大,句子的表达就越自如,作者就更能畅所欲言,文章的广度和深度才有得以体现的机会。词汇的记忆除了利用重复记忆、词根词缀等常用的方法之外,研究生还可以采用近义词或同义词的横向记忆、纵向扩展的方法来丰富词汇量,帮助自己拓宽思路,而不至于在写作时提笔忘词就无所适从,只能求助于网络翻译,要增加“备胎”词汇的积累,学会使用替换法。

而学术论文除了在词汇量方面有较高要求之外,文章的措辞表达必须要准确,言简意赅;造句和行文都必须要有很强的逻辑性。研究生要注意词汇的积累,更重要的是要注重论文中的上下文衔接和逻辑关系。因此研究生需要在如何增强学术论文的逻辑性方面补充增加相关知识。例如,学术论文不能只是平铺直叙,内容不聚焦,不注重推理论证与因果推导,缺少过渡、衔接和递进,毫无章法,那么这样的文章也没有什么逻辑性可言了。

(二) 教师要明确教学目的,调整教学模式

提高研究生的学术英语写作能力,教师扮演着极其重要的角色。在开展学术英语写作教学的过程中,如果教师依旧采用布置任务、介绍技巧、研究生完成作业、教师批改讲评并分析范文的传统模式,那么学术英语写作教学则只是一种知识的传递。要提高研究生的写作能力,仅是传递知识是远远不够的,知识需要经过处理后转换成研究生能够汲取的营养。在这个过程中,教师要为研究生提供良好的学习平台,引导鼓励研究生主动参与到教师设置的每一个环节,将所学到的写作知识内化升华,纳入自己的知识体系中,为将来的输出做好充分的准备。在大数据的背景下,学习的主体是具有一定学习能力的研究生,他们完全可以依托大数据快速地获取大量、多样、真实的外语信息资源,营造一个用外语表达专业思想的环境。如果仅通过传统单一的写作教学模式,难以提高研究生英语学习的内驱力,也难以满足国际化对研究生的要求。因此构建线上+线下混合式的大学英语写作教学模式在课前设计、课中、课后给予研究生相应的指导,才能更好地利用各种数字化资源,提升研究生的语言应用能力。

教师在开展写作教学活动前,可结合教学目标和课程单元教学内容,根据研究生的具体情况,设计相关的课程安排和写作任务。教学方式印证了孔子的因材施教原则,与杜威倡导的学习要从儿童的天性出发,促进儿童的个性发展的教育理念相符,也体现了陶行知的“生活即教育”的教育思想。例如,对于语言基础不够扎实,语言应用能力比较薄弱的体育和艺术专业的研究生来说,教师课前可借助网络资源中的慕课资源和数字化学习平台中的教学信息,提供微课教学视频,让研究生对学术英语写作有最基本的了解。课上可指导学生阅读与本专业相关的期刊论文,帮助学生了解并掌握学术写作的基本操作规范,如文体特点、文章结构、语篇衔接和学术规范。在对这些基础的要求和框架有了大致的了解之后,可指导研究生结合自己的研究方向和感兴趣的课题,理清思路,确定论文的题目和文章的提纲。而课后研究生根据提纲和在网上检索搜集的相关材料完成论文写作,在批改网上进行提交,教师针对习作中出现的典型问题进行评讲。这样研究生可以

结合批改网上给出的批改建议,提高习作中句子表达的正确率的同时,也可以提高学术英语写作的水平。

而对于基础相对来说比较好的研究生来说,可以采用小组式项目驱动的模式。研究生可以根据兴趣爱好自行组合,课前教师与小组讨论共同决定研究题目。小组根据实际情况,分工合作完成调查研究,最终以在课上完成 presentation 的发言形式提交研究报告。研究的主题不一定要和研究生专业相关,小组可以选取自己感兴趣的话题进行研究。小组成员确定主题后,既要各自在网上检索与自己负责内容相关的资料,小组成员之间也要相互配合,互相协作,整合资源,完成 PPT 制作和报告。在整个过程中,教师也要及时跟进,与学生沟通项目完成的进展情况,及时地给予指导和帮助。如果出现问题,还可以进行及时地调整和修改。通过项目驱动的小组合作模式,研究生真正参与到整个研究过程中,而不只是在课堂上由教师满堂灌各种理论。整个项目从筹备到完成,着重培养研究生的批判性思维能力、文献检索能力、学术规划和组织能力、科研创新能力以及小组团队合作能力。

三、结语

综上所述,随着全球化速度的加快,国际学术合作交流的加强,研究生的英语学术论文写作是非英语专业研究生教育中至关重要的一个部分,与国际同行进行沟通交流的方式之一,有助于研究生了解本专业的国际前沿动态和最新资讯,教师及研究生都要给予高度重视。研究生学术英语写作的能力提高不仅局限于课堂,教师通过调整教学模式,调动学生参与的积极性和自主性,通过线上线下结合的方式,在课前课后课中为研究生提供多样化、个性化的辅导,从而提升其英语学术论文的写作能力。

参考文献:

- [1] 徐昉. 学术英语写作研究述评 [J]. 外语教学与研究, 2015, 47(1): 94-105, 160-161.
- [2] 刘小娇. 大学英语课堂中式英语案例分析及其策略浅析 [J]. 海外英语, 2020(22): 148-149.
- [3] 蔡小春. 普渡大学工科研究生学术英语工作坊分析及基于 MOOC 翻转课堂的学术英语教学新模式 [J]. 高教学刊, 2017(23): 58-61.
- [4] 耿有权, 曹蕾, 宛敏. 研究生管理者视角下拔尖创新人才培养研究 [J]. 学位与研究生教育, 2013(2): 6-11.
- [5] 叶云屏. 研究生学术英语能力发展——英语教师与研究生导师的作用 [J]. 学位与研究生教育, 2014(9): 44-48.
- [6] 乔爱玲, 托娅. 当前大学英语教学改革对非英语专业研究生英语教学改革的影响 [J]. 学位与研究生教育, 2004(9): 34-36.
- [7] 郭继荣, 王非, 王俐. 研究生英语教学改革探索与实践 [J]. 中国高教研究, 2006(3): 32-34.
- [8] 朱海青. 研究生学术英语论文写作中的常见问题及对策 [J]. 科技风, 2020(6): 57-58.
- [9] 马瑾, 张或. 大数据时代基于体验式的研究生学术英语写作策略分析 [J]. 中国多媒体与网络教学学报(下旬刊), 2021(07): 94-96.